Vladimir Ponomarev

Five little chorus

Lyrics by John Gracen Brown

Krasnoyarsk
2008

Министерство культуры Российской Федерации
ФГОУ ВПО “Красноярская государственная академия музыки и театра”

Владимир Пономарев

Пять хоровых миниатюр

Стихи Джона Грэйсина Брауна

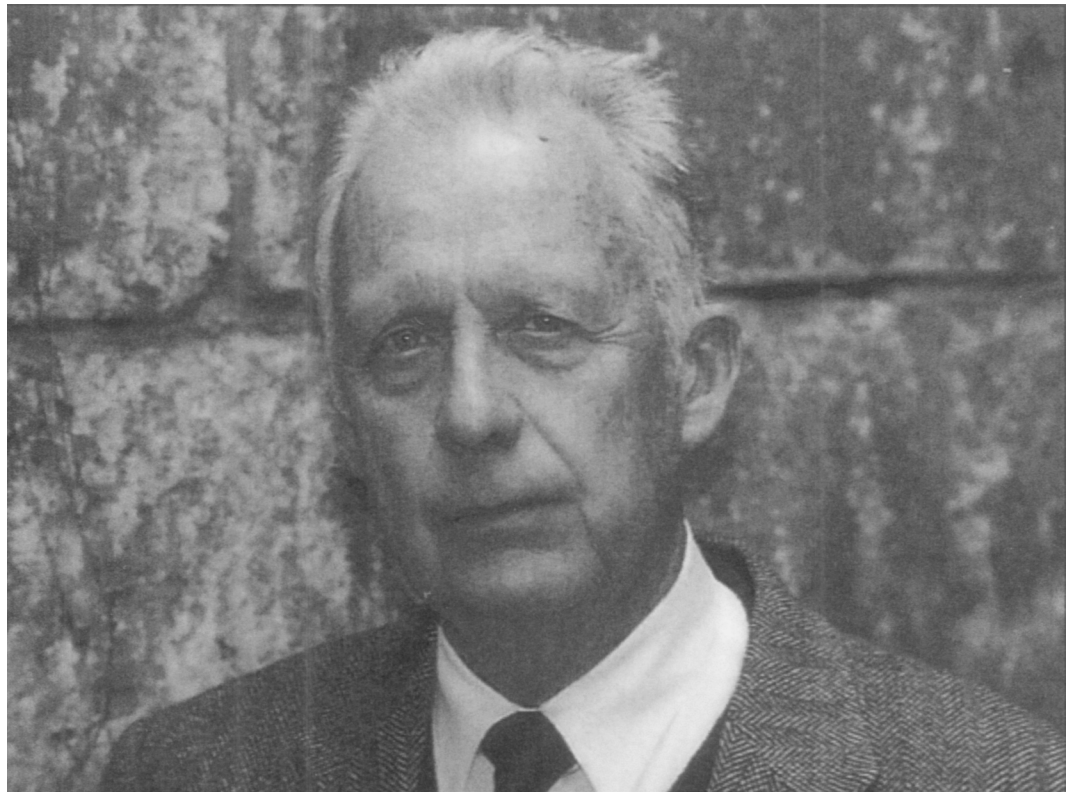
Красноярск 2008

ББК 85.941.1
П56

Пономарёв, В.В. Пять хоровых миниатюр: цикл для смешанного хора/В.В., Пономарёв; сл. Джон Грэйсин Браун; ФГОУ ВПО КГАМиТ. - Красноярск, 2008. - 12 с.

Рекомендовано к изданию Редакционно-издательским советом КГАМиТ

© В.В. Пономарёв, 2008
© ФГОУ ВПО “Красноярская государственная академия музыки и театра”, 2008





Vladimir Valentinovich Ponomarev (born 1960) – is the Krasnoyarsk composer with a wide spectrum of creative interests. In the list of his compositions there are symphonic opuses, chamber-vocal and chamber-instrumental compositions. However, the choral music is definitely the most important sphere of his interests. He is fn author of more than 70 choral compositions, among which there are cantatas with an orchestra and the cycles of the choruses "a capella" to the verses of the poets of different eras. Vladimir Ponomarev repeatedly turns himself to the poetry of other cultures and the poetic sources in other languages. In his cantata "Infinity" ye used the sonnet of the Krasnoyarsk's poet A. Demeniuk written down in five languages. According to the composer's opinion, the original sounding of the poetic language of each true poet incarnates into the individual intonation of a piece of music. To a larger degree, this relates to authentic poetry in other languages and arouses the special creative interest of this composer.

The "Five choral miniatures" created by V. Ponomarev to the verses of American poet John Brown convey the images of the poet's native nature passed through the prism of his personal poetic perception. The tonality chosen by the composer for the musical incarnation of these images reveals the echoes of musical laconism and sharp harmonies, characteristic for the American and West European music of the 20th century. The "Five choral miniatures" by V. Ponomarev are the bright pearls of creativity of this contemporary Siberian composer.

S. Odereeva
English translation
A. Demeniuk

Владимир Валентинович Пономарев (родился в 1960г.) – красноярский композитор с широким спектром творческих интересов. В списке его сочинений есть симфонические опусы, камерно-вокальные и камерно-инструментальные сочинения, но хоровая музыка, безусловно, является важнейшей сферой творчества этого композитора. Автор более 70 хоровых композиций, в числе которых кантаты с оркестром, циклы хоров акапелла на стихи поэтов разных эпох, Владимир Пономарев неоднократно обращался к поэзии иных культур и поэтическим первоисточникам на других языках. Так, например, в кантате «Бесконечность» был использован сонет А. Деменюка в авторской версии на 5 языках. По словам музыканта, неповторимая интонация каждого поэта диктует музыкальную интонацию. Тем более, это относится к стихам поэтов, пишущих на иных языках, что представляет особый интерес для любого композитора.

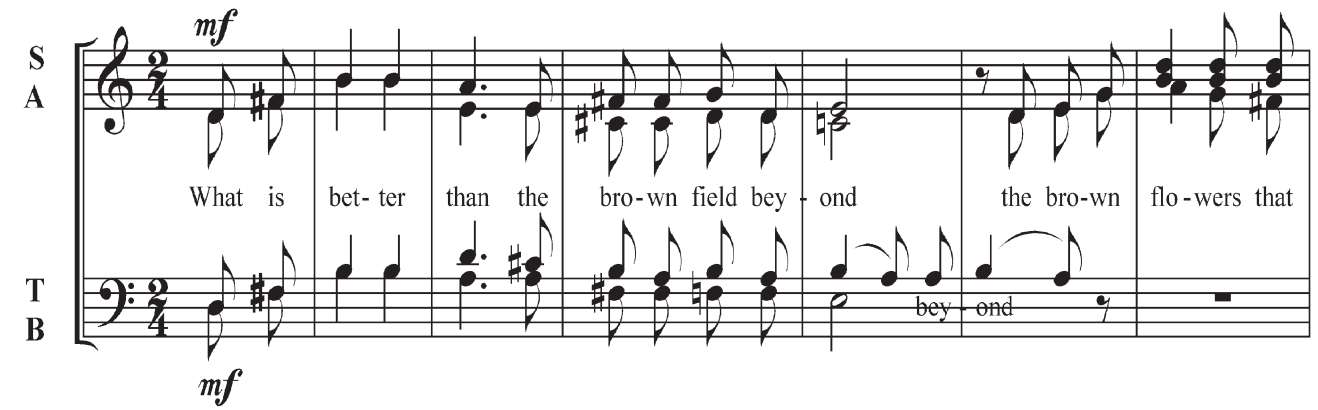
«Пять миниатюр» на стихи Джона Брауна передают образы американской природы, запечатленные в строках этого поэта. В музыкальном воплощении избранных Пономаревым стихотворений Брауна можно услышать отголоски приемов музыкального минимализма и терпкие гармонии, характерные для западноевропейской и американской музыки XX века, что, безусловно, во многом созвучно поэзии американского мастера. Хоровые миниатюры Пономарева на стихи Джона Брауна можно назвать яркими жемчужинами творчества этого современного сибирского композитора.

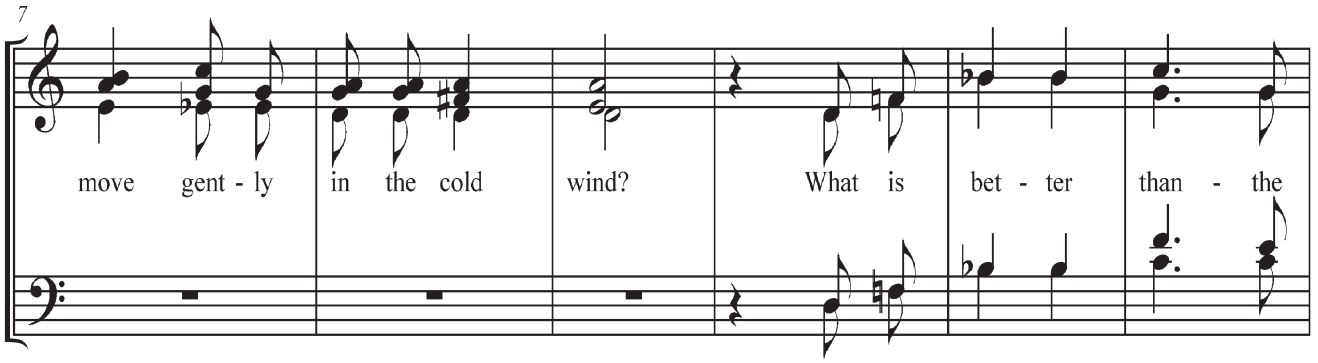
С. Одереева

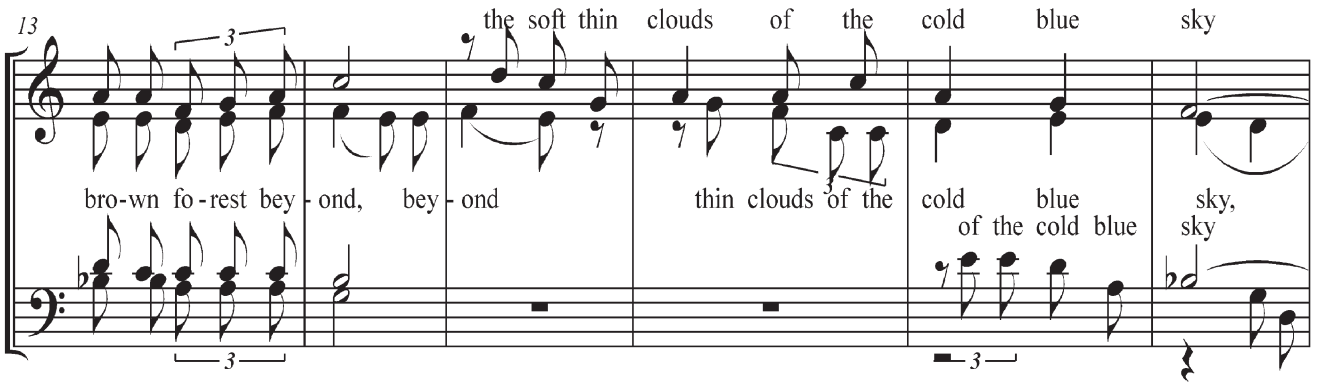
I

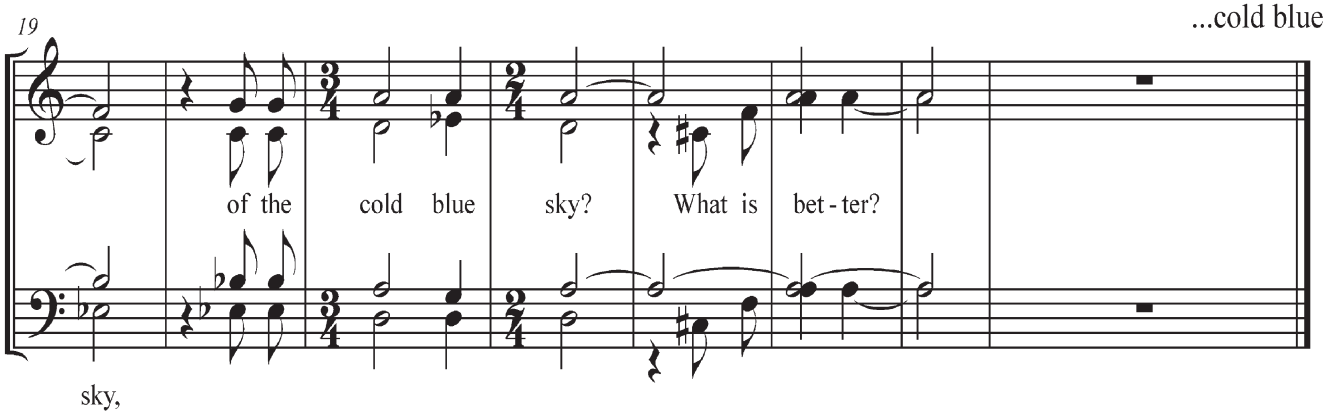
mus. V. Ponomarev
Lyr. J. Brown

Thoughtfully



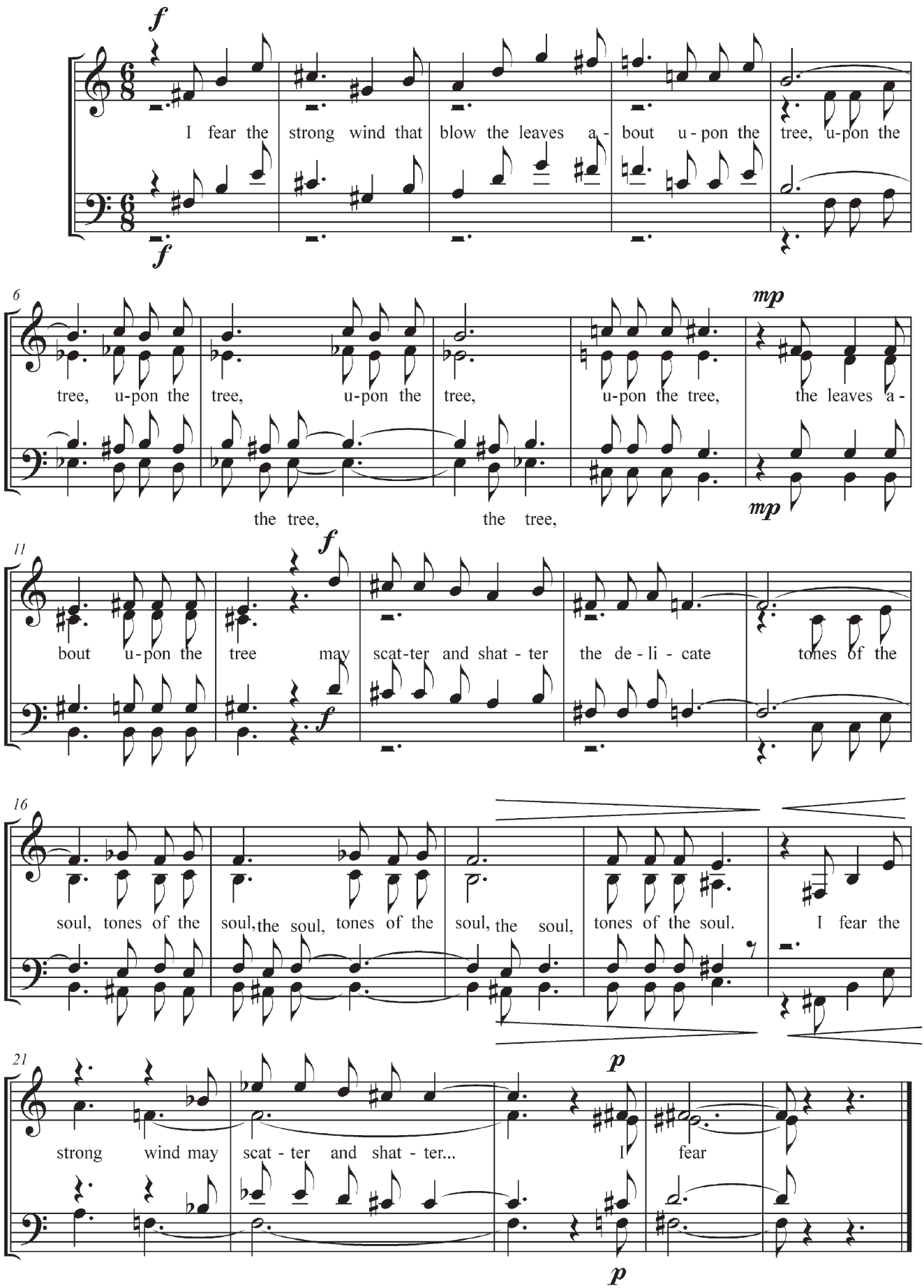






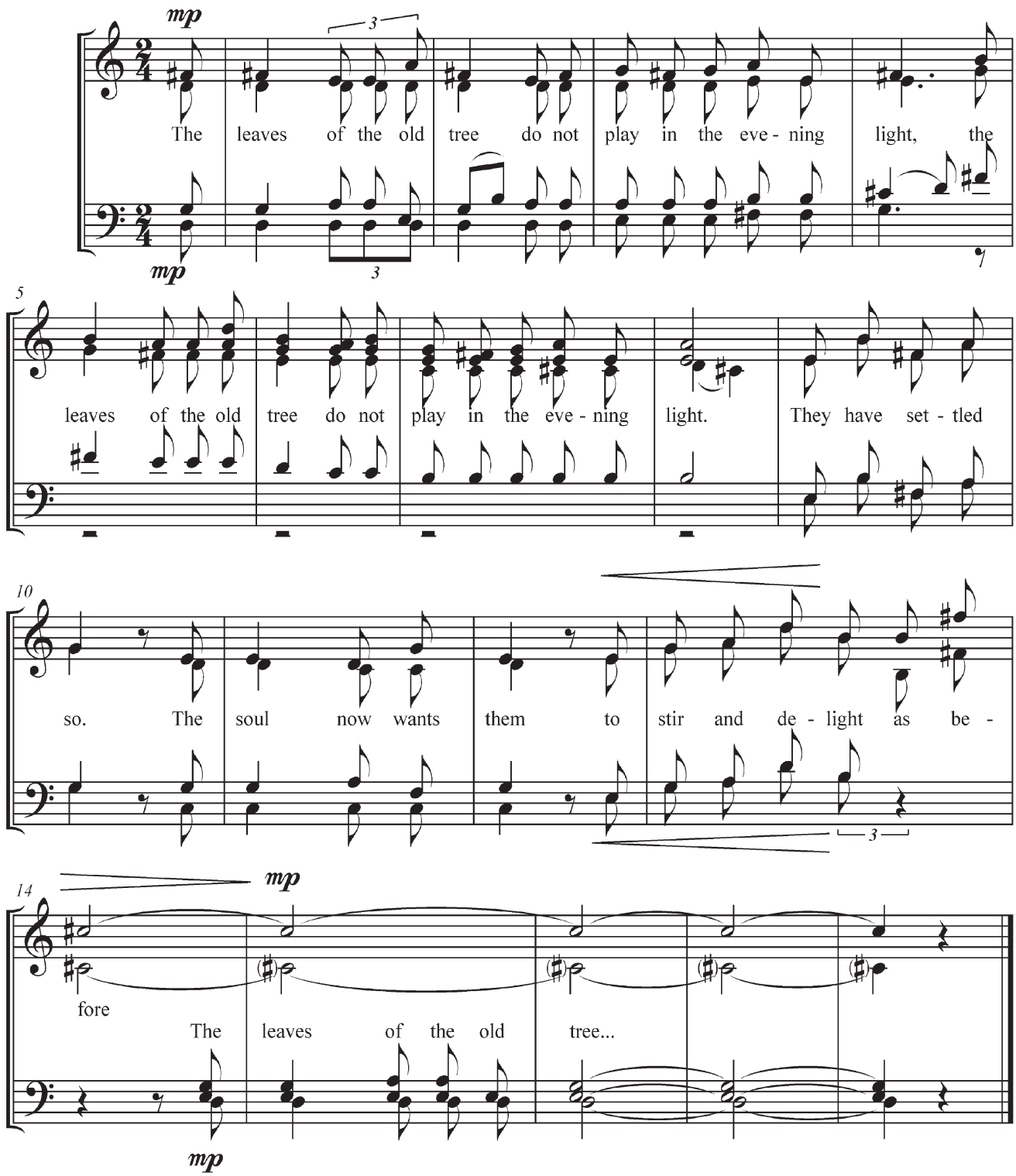
II

Fast

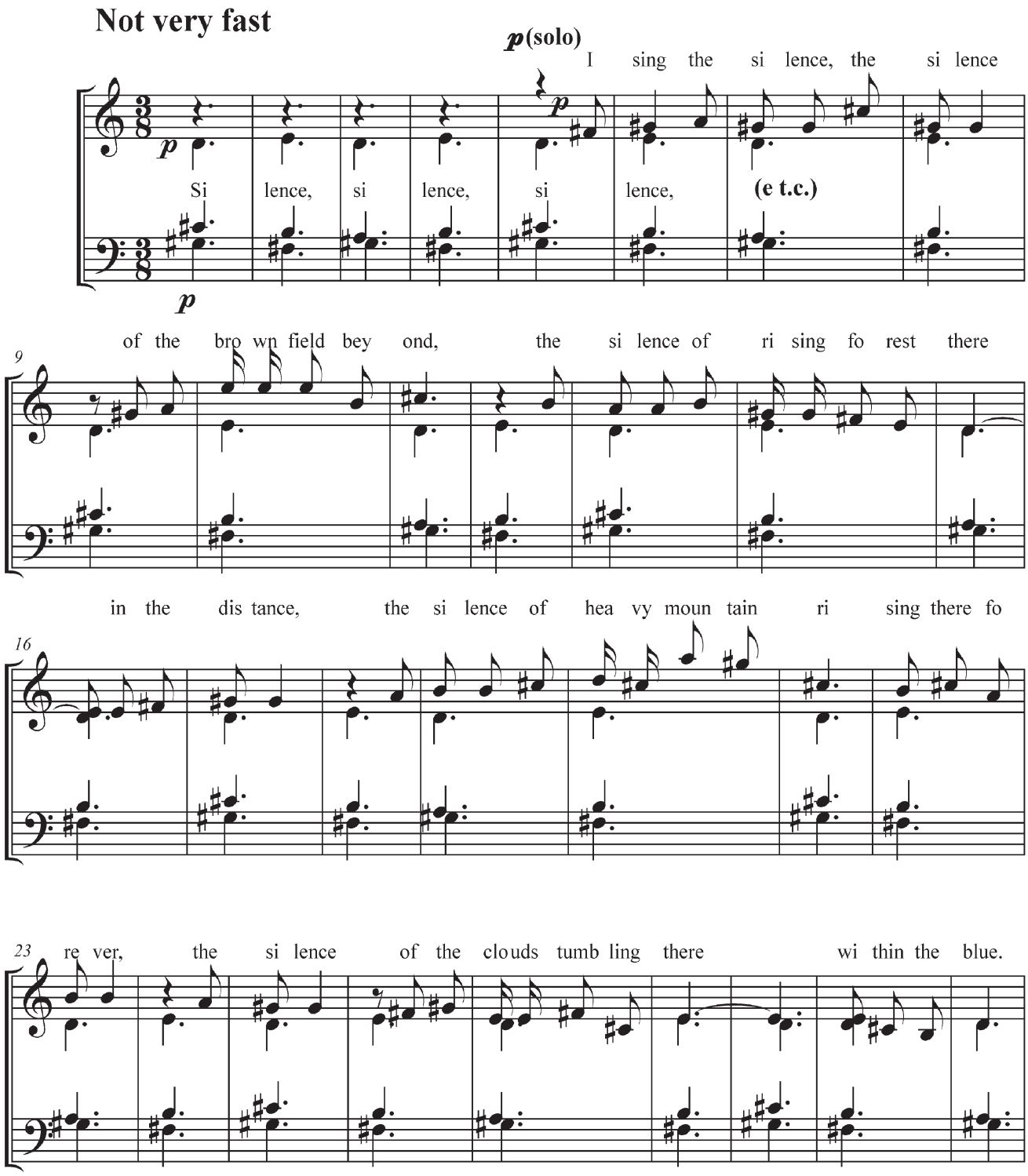

f
I fear the strong wind that blow the leaves a - bout u - pon the tree, u-pon the
f
6
tree, u-pon the tree, u-pon the tree, u-pon the tree, the leaves a -
the tree, the tree,
mp
mp
11
bout u-pon the tree may scat-ter and shat - ter the de - li - cate tones of the
f
f
16
soul, tones of the soul, the soul, tones of the soul, the soul, tones of the soul. I fear the
21
strong wind may scat - ter and shat - ter... I fear
p
p

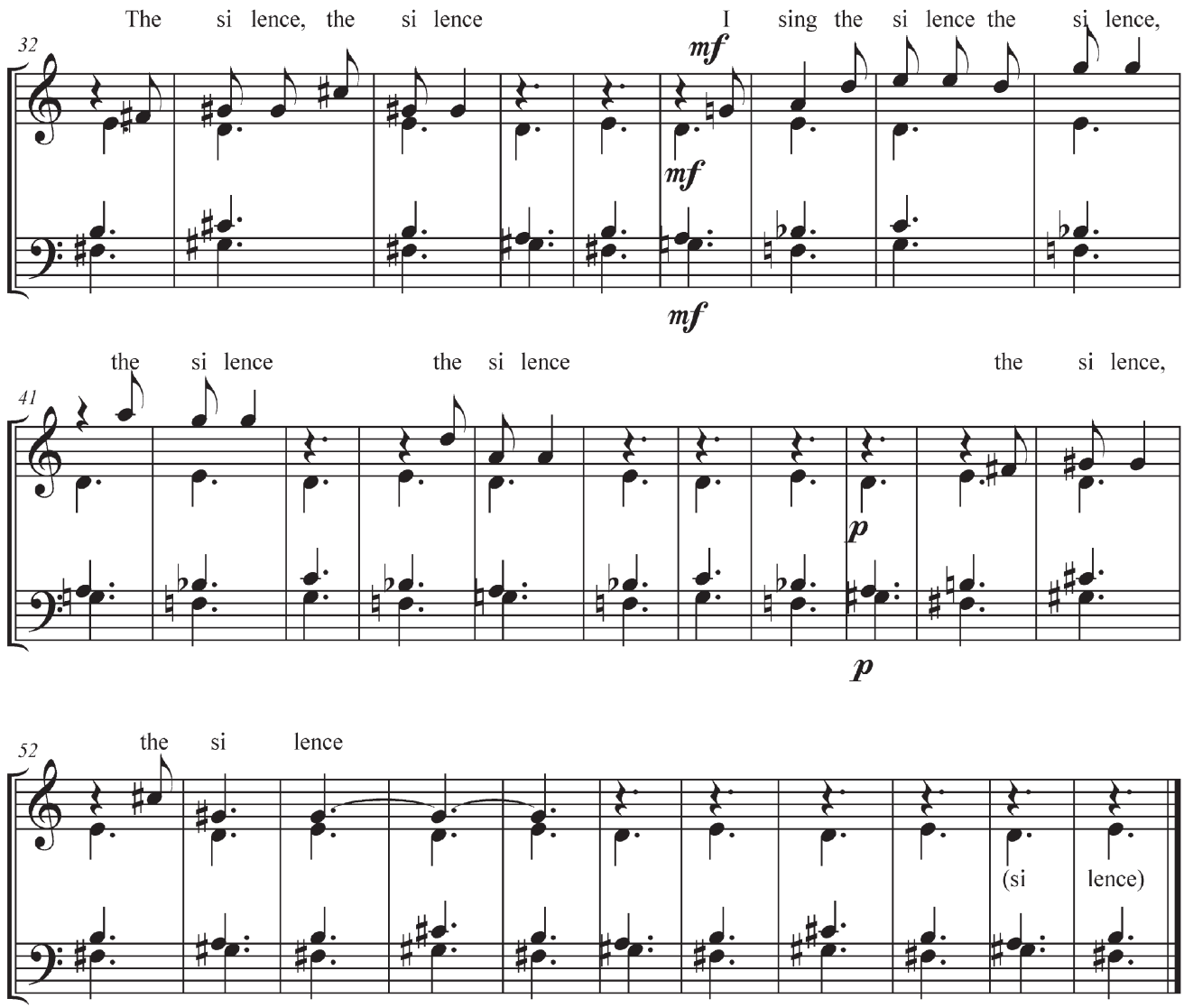
III

Tranquilly



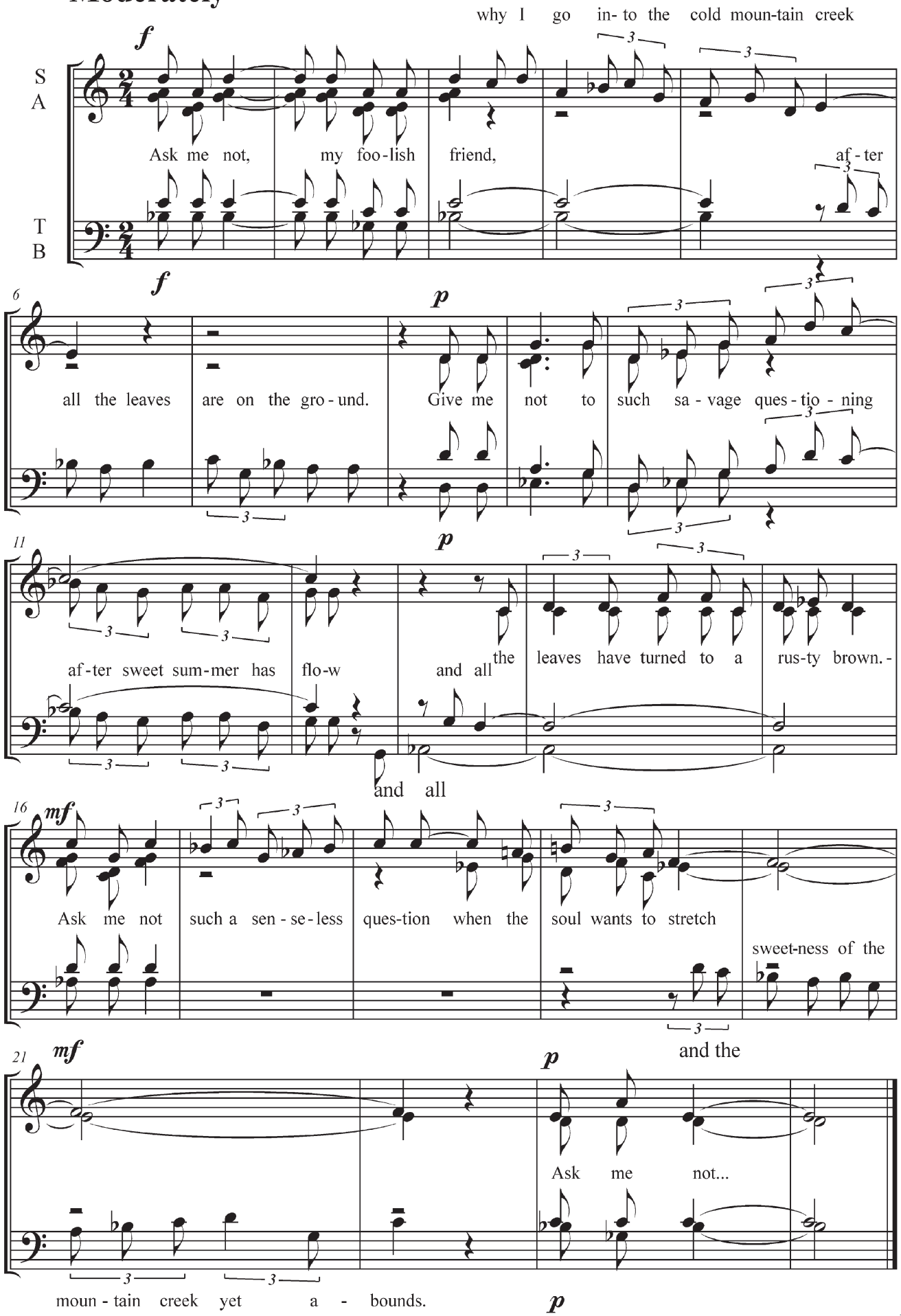
IV


Not very fast
p (solo)
I sing the si lence, the si lence
p
p
Si lence, si lence, si lence,
(e t.c.)
of the bro wn field bey ond, the si lence of ri sing fo rest there
9
in the dis tance, the si lence of hea vy moun tain ri sing there fo
16
23
re ver, the si lence of the clouds tumb ling there wi thin the blue.


The si lence, the si lence I sing the si lence the si lence,
32
mf
mf
mf
the si lence the si lence the si lence,
41
p
p
the si lence
52
(si lence)

V

Moderately



Владимир Валентинович Пономарёв

Пять хоровых миниатюр

Стихи Джона Грэйсина Брауна

Подписано в печать 22.10.2008 г. Формат 60x84/16.
Бумага офсетная. Печать плоская.
Усл. п.л. 0,2.
Тираж 50 экз. Заказ № 3

Редакционно-издательский отдел КГАМиТ
660049, г. Красноярск, ул. Ленина, 22.

Отпечатано в Техническом центре КГАМиТ